



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/2008/2/Add.3
21 September 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К ИНФОРМАЦИИ,
УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ
И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Добавление

РЕШЕНИЕ III/1

ТОЛКОВАНИЕ СТАТЬИ 14 КОНВЕНЦИИ

Принято на третьем совещании Сторон,
состоявшемся 11-13 июня 2008 года в Риге

Совещание Сторон,

ссылаясь на решение III/1 о генетически измененных организмах, которым была принята поправка к Конвенции,

отмечая, что пункт 4 статьи 14 Конвенции, в котором установлены условия вступления в силу поправок к Конвенции, помимо поправок к приложениям, может быть истолкован по-разному ввиду двусмысленности, заложенной в самом выражении "по меньшей мере тремя четвертями этих Сторон",

ссылаясь на статью 31 Венской конвенции о праве международных договоров, в которой определены общие правила толкования договоров и в пункте 3 а) которой установлено требование об обязательности учета любого последующего соглашения между участниками относительно толкования договора или применения его положений,

желая обеспечить скорейшее вступление в силу поправки, принятой решением Ш/1, а в принципе и любых других будущих поправок к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды,

1. *выносит решение* толковать выражение "по меньшей мере тремя четвертями этих Сторон" как означающее по меньшей мере три четверти Сторон Конвенции, которые являлись Сторонами на момент принятия поправки;

2. *постановляет*, что любое государство, которое станет Стороной Конвенции после принятия этого решения, будет также считаться согласившимся с вышеизложенным толкованием пункта 4 статьи 14 Конвенции.

* * * * *